

## PROTOKOLL

### FRA

## MØTE I DET NORSK-GRØNLANDSKE KONTAKTUTVALG

OSLO 15. – 16. DESEMBER 2003

På grunnlag av avtalen mellom Norge og Grønland/Danmark av 9. juni 1992 om gjensidige fiskeriforbindelser, ble delegasjonene enige om følgende gjensidige fiskekvoter for 2004:

### 1. GRØNLANDSK FISKE I NORGES ØKONOMISKE SONE

#### a) I Norges økonomiske sone nord for 62°N

1.900 tonn norsk arktisk torsk <sup>1</sup>

330 tonn norsk arktisk hyse (kuller) <sup>1</sup>

925 tonn norsk arktisk sei<sup>1</sup>

Bifangst av andre arter inntil 150 tonn (uer og blåkveite).

Ved fiske etter andre fiskeslag er det tillatt å ha inntil 12 % bifangst av blåkveite i vekt av de enkelte fangster og inntil 7 % om bord ved avslutning av fisket og av landet fangst. Ved fiske etter andre fiskeslag er det tillatt å ha inntil 20 % bifangst av uer i vekt av de enkelte fangster og av landet fangst.

<sup>1</sup> Denne kvoten kan også fiskes i Fiskevernsonen ved Svalbard. Dette elementet skal gjelde så lenge trepartsavtalen om lodde løper.

#### b) I Norges økonomiske sone sør for 62°N

1.000 tonn sei.

Det benyttes et bifangstregime i tråd med det arrangement som EU og Norge måtte bli enige om for 2004, dog oppad begrenset til 100 tonn.

## **2. NORSK FISKE I GRØNLANDSK FISKERITERRITORIUM**

650 tonn blåkveite (hellefisk) ved Vest-Grønland.

Ved fiske etter blåkveite (hellefisk) ved Vest-Grønland i 2004, kan trålfiske finne sted sør for 64°30'N eller nord for 68°N, og med inntil 6 trålere i sonen om gangen. Innen 15. januar 2004 meddeler Norge hvor stor del av kvoten som ønskes fisket i kvoteområdet Nord for 68°N, dog høyst 200 tonn.

525 tonn blåkveite (hellefisk) ved Øst-Grønland. Ved fiske etter blåkveite (hellefisk) ved Øst-Grønland i 2004, kan trålfiske finne sted med inntil 6 trålere i sonen om gangen.

600 tonn torsk ved Vest-Grønland/Øst-Grønland.

725 tonn uer (fiskes med pelagisk trål) ved Øst-Grønland.

100 tonn uer (fiskes med bunntål/line) ved Øst-Grønland.

350 tonn kveite (helleflyndre) ved Øst-Grønland.

150 tonn bifangst av andre arter i henhold til grønlandske regler.

## **3. FLEKSIBILITET MELLOM RUSSISK OG NORSK ZONE VED GRØNLANDSK FISKERI EFTER TORSK OG KULLER (HYSE)**

Grønland har, under forutsætning af russisk accept, adgang til at overføre deler af de kvoter af torsk og kuller som Grønland er tildelt af Rusland, til Norges økonomiske zone nord for 62°N og/eller i fiskevernsonen ved Svalbard. Dette elementet skal gjelde så lenge trepartsavtalen om lodde løper.

Overførsel sker ved at en ansøgning fra grønlandske fiskerimyndigheder til norske fiskerimyndigheder besvares bekræftende, samtidig med at de norske fiskerimyndigheder konstaterer de nye kvoteniveauer for grønlandsk fiskeri i henholdsvis norsk og russisk zone. En overført kvote kan helt eller delvis tilbageføres. Tilbageførsel sker ved at en ansøgning fra grønlandske fiskerimyndigheder til norske fiskerimyndigheder besvares bekræftende, samtidig med at de norske fiskerimyndigheder konstaterer de nye kvoteniveauer for grønlandsk fiskeri i henholdsvis norsk og russisk zone. Norske fiskerimyndigheder skal i hvert enkelt tilfælde besvare ansøgningerne uden unødigt ophold. Norske myndigheder informerer løbende grønlandske og russiske fiskerimyndigheder om aktuelle kvoteniveauer, som til enhver tid gjelder for det grønlandske fiskeri.

I denne forbindelse har Norge henstilt til Grønland å begrense antall slike overføringer. Grønland tar denne henstillingen til etterretning.

Russiske fiskerimyndigheter informeres løbende af norske fiskerimyndigheder om grønlandske fangster rapporteret til Norge, samt når norske myndigheder anser de nævnte grønlandske kvoter for at være opfisket.

Ved grønlandsk fiskeri i Russlands økonomiske zone og i "Gråzonen" skal norske fiskerimyndigheder modtage kopi af aktiv-, passiv- og ukentlige fangstmeldinger rapporteret til russiske fiskerimyndigheder.

Parterne vil konsultere løbende dersom der skulle opstå problemer med gennemførelsen af dette arrangement.

Grønland vil, i forbindelse med indgåelsen af fiskeriaftalen Grønland/Rusland for 2004, søge Ruslands accept af detaljerne i ovenstående arrangement, således at Rusland ikke behøver at godkende de enkelte overførsler og tilbageførsler mellem Norges og Ruslands økonomiske zoner.

#### **4. FLEKSIBILITET MELLOM GRØNLANDS FISKERISONE OG INTERNASJONALT FARVANN VED NORSK FISKERI ETTER UER MED PELAGISK TRÅL**

Norge har adgang til å overføre fra Grønlands fiskerisone til NEAFC's reguleringsområde deler av de kvoter av uer tildelt av Grønland som fiskes med pelagisk trål.

Overførsel skjer ved at en henvendelse fra norske fiskerimyndigheter til grønlandske fiskerimyndigheter besvares bekræftende, samtidig med at de grønlandske fiskerimyndigheter konstaterer de nye kvotenivåer for norsk fiskeri i henholdsvis NEAFC's reguleringsområde og grønlands fiskerisone. En overført kvote kan helt eller delvis tilbakeføres. Tilbakeførsel skjer ved at en henvendelse fra norske fiskerimyndigheter til grønlandske fiskerimyndigheter besvares bekræftende, samtidig med at de grønlandske fiskerimyndigheter konstaterer de nye kvotenivåer for norsk fiskeri i henholdsvis NEAFC's reguleringsområde og Grønlands fiskerisone. Grønlandske fiskerimyndigheter skal i hvert enkelt tilfelle besvare henvendelsene uten unødig opphold. Grønlandske myndigheter informerer løpende norske fiskerimyndigheter om aktuelle kvotenivåer, som til enhver tid gjelder for det norske fiskeri.

Ved norsk fiske på den grønlandske kvoten i NEAFC's reguleringsområde skal grønlandske fiskerimyndigheter motta kopi av aktiv-, passiv- og ukentlige fangstmeldinger rapportert til NEAFC.

Partene vil konsultere løpende dersom der skulle oppstå problemer med gjennomføringen av dette arrangement.

## 5. GENERELT

Grønland forplikter seg til å begrense sitt totale fiske i Barentshavet til de arter og kvoter som Grønland er tildelt av kyststatene, uansett om fisket skjer i eller utenfor Norges og Russlands fiskerijurisdiksjonsområder.

—

Når det gjelder rekefisket ved Svalbard, viste den norske delegasjonen til at de forskrifter om rekefisket ved Svalbard som ble innført 19. juli 1996, vil bli håndhevet. Den grønlandske delegasjonen viste i denne sammenheng til at det grønlandske syn på denne regulering framgår av PM overlevert norske myndigheter 11. september 1997.

—

50 % av de enkelte grønlandske torskefangster i det «tilstøtende område» i Barentshavet ("Gråsonen"), som grenser opp til Norges og Russlands fastlandskyster, skal avregnes på de grønlandske kvoter tildelt av Norge.

—

Partene utvekslet synspunkter vedrørende forvaltningen av blåkkeite (hellefisk), og var enige om å videreføre et forskningssamarbeid på dette området. I denne sammenheng ville de, i et langsiktig perspektiv, søke å videreutvikle og forbedre den forvaltningsrettede forskning.

—

Partene er enige om at det i 2004 skal inngås en avtale om kontrollsamarbeid mellom Grønland og Norge.

—

Under henvisning til avtalen om satellittsporing av fiskefartøyer var partene enige om å vurdere mulighetene for å forenkle gjeldende rapporteringsprosedyrer.

—

De to partenes delegasjoner framgår av vedlegg.

Oslo 16. desember 2003

For den norske delegasjonen

For den grønlandske delegasjonen

Kirsti Henriksen

Emanuel Rosing

## **NORGES DELEGASJON:**

Kirsti Henriksen	Delegasjonsleder, Fiskeridepartementet
Ragnhild Aursnes	Fiskeridepartementet
Hild Ynnesdal	Fiskeridirektoratet
Modulf Overvik	Fiskeridirektoratet
Åge Høines	Havforskningsinstituttet
Tormod Kjellstad	Utenriksdepartementet
Nils Olsen	Norges Fiskarlag
Ole Mindor Myklebust	Norges Fiskarlag

## **GRØNLANDS DELEGASJON:**

Emanuel Rosing	Delegasjonsleder, Grønlands Hjemmestyre, Direktoratet for Fiskeri og Fangst
Einar Lemche	Grønlands Hjemmestyre, Danmarkskontor
Jan Ole Pedersen	Grønlands Hjemmestyre, Direktoratet for Fiskeri og Fangst
Lars Geraae	Grønlands Fiskerilicenskontroll
Henrik Fischer	Det Danske Udenrigsministerium
Peder Munk Pedersen	Den Grønlandske Havfiskeri og Eksport Sammenslutning, APK
Henrik Krogh	Polar Seafood
Poul Støvlbæk	Mikisoq Trawl
Jens Bisgaard	Royal Greenland
Pauli Olsen	Royal Greenland
Einar Hallsson	East-Greenland Codfish

## D A G S O R D E N

### MØTE I DET NORSK - GRØNLANDSKE KONTAKTUTVALGET

OSLO 15. OG 16. DESEMBER 2003

1. Åpning
2. Godkjenning av dagsorden
3. Gjennomføring av fisket i 2003
4. Informasjon om nye fiskeriregler
5. Regulerings- og kontrollspørsmål:
  - a) Fleksibilitet
  - b) Kontrollspørsmål
  - c) Satellittspørsmål
  - d) Fartøybegrensning Øst-Grønland
6. Utveksling av kvoter for 2004
7. Eventuelt